

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 22.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Montag, 13. November 1865.**

**LENDI, 13 novembre 1865.**

**Gesetz vom 11 November 1865, die Aufhebung der Steuer vom inländischen Wein betreffend.**

**Loi du 11 novembre 1865, concernant la suppression de l'impôt sur le vin indigène.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

haben verordnet und verordnen;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1.**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Die in Zukunft zu gewinnenden Weine, einschließlich derjenigen der diesjährigen Ernte, sind von der durch das Gesetz vom 16. December 1842 eingeführten Steuer befreit. Jenes Gesetz ist in dieser Beziehung aufgehoben.

Les vins à récolter à l'avenir, y compris ceux de l'année courante, sont exempts de l'impôt créé par la loi du 16 décembre 1842, laquelle est abrogée à ce point de vue.

**Art. 2.**

**Art. 2.**

In Betreff der während 1864 und in den Vorjahren gewonnenen Weine bleibt besagtes Gesetz in Kraft bis zum Abschluß der bezüglichen Rechnungen.

A l'égard des vins de la récolte de 1864 et des années antérieures, cette loi reste en vigueur jusqu'à l'apurement des comptes afférents.

**Art. 3.**

**Art. 3.**

Alle noch laufenden Rechnungen von Winzern und anderer auf Grund der Weinsteuer Schulden müssen, bei Anwendung der durch Art. 17 des vorerwähnten Gesetzes angedrohten Strafe,

Tous les comptes encore ouverts de vigneron et d'autres redevables du chef de l'impôt sur le vin, devront être apurés et soldés avant le 15 dé-

1.

22

vor dem 15. December 1867 abgeschlossen und faldirt sein.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 11. November 1865.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen, Ulveling.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.
--	--

**Gesetz vom 11. November 1865, wodurch die Stempelgebühr von ausländischen Zeitungen abgeschafft wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.  
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Vom 1. Januar 1866 ab wird von den aus dem Auslande kommenden Zeitungen und periodischen Zeitschriften keine Stempelgebühr mehr erhoben.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 11. November 1865.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen, Ulveling.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.
--	--

cembre 1867, sous les peines prévues par l'art. 17 de la loi précitée.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 11 novembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS

Le Directeur-général des finances, ULVELING.	Par le Prince: Le Secrétaire, G. D'OLIMART.
--	---

*Loi du 11 novembre 1865, portant suppression du timbre des journaux étrangers.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1866, il ne sera plus perçu aucun droit de timbre sur les journaux et écrits périodiques venant de l'étranger.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 11 novembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS

Le Directeur-général des finances, ULVELING.	Par le Prince: Le Secrétaire, G. D'OLIMART.
--	---